

唐代传奇译注

程遥 千里



唐 代 传 奇 译 注

程 遥 千 里

*

吉林教育出版社出版 吉林省新华书店发行
长春科技印刷厂印刷

*

850×1168毫米32开本 13印张 2插页 297,000字

1986年12月第1版 1986年12月第1次印刷

印数：1—3,100册

统一书号：10375·2 定价：3.50元

前 言

唐人小说，在文学史上又统称之为唐代传奇。宋代学者洪迈指出：“唐人小说，不可不熟，小小情事，凄婉欲绝，询有神遇而不自知者，与诗律可称一代之奇。”不惟如此，而且唐人小说上承六朝志怪之余风，下开宋元话本之先河，在中国小说史上具有继往开来的重要作用。为了帮助青年朋友们了解这部分珍贵的文学遗产，我们编选译注了这本书。本书选录唐人小说三十四篇，大体按时间顺序排列。

唐人小说的发展，大致经历了三个阶段。初唐时期的小说，流传至今的只有少数几篇。从《古镜记》和《补江总白猿传》中可以看出，记叙的多是神怪灵异的故事。可喜的是，虽然它们尚未脱离六朝志怪小说的余风，但是写作技巧已由“粗陈梗概”向着精细描写的方向发展，演进之迹甚明。盛唐以后，小说创作出现了非常繁荣的局面，作家纷起，名作如林；作品中浓厚的生活气息已经压倒了说神道鬼的志怪余风，描写的故事、表现出来的思想多富有社会意义。这一时期，为数甚多、成就最高的，是那些描写青年男女追求爱情幸福和婚姻自由，反对不合理的婚姻制度和封建道德的作品。如李朝威的《柳毅传》、蒋防的《霍小玉传》、白行简的《李娃传》、元稹的《莺莺传》等，都是脍炙人口之作。此外，还有一些反映宦海浮沉和士子追求功名富贵的作品。如沈既济的《枕中记》、李公佐的《南柯太守传》等，不但构思新巧、描写细致生动，而且具有相当深刻的寓意。晚唐时期，尽管小说的数量很多，并且出现了许多小说专集，可是思想性和艺术

性都不及中唐时期的作品。值得注意的是，这一时期由于藩镇割据，社会战乱，豪侠之风盛行，因而产生的一些描写侠义人物的小说。著名的有杜光庭的《虬髯客传》、袁郊的《红线》、裴铏的《聂隐娘》和《昆仑奴》等。这类作品大多故事新奇惊险，并在一定程度上表现出人民群众除暴安良的良好愿望，在文坛上影响比较大。

唐人小说的思想内容，总的看来是比较好的。它们言情而不庸俗，语怪却非荒诞，都程度不同地表现出某种进步思想，并且反映现实生活有一定的深度和广度。在今天，这些作品不仅有其艺术欣赏和借鉴的价值，同时对于我们了解唐代社会的人情世故、风俗习惯、典章制度等等，都有很大帮助。

唐代小说作家，在描写现实生活中又寄托了许多美好的理想，以其辛勤的劳动揭开了我国现实主义和浪漫主义小说的序幕，取得了较高的艺术成就。许多优秀作品构思新颖奇特，叙述曲折婉转，文辞优美华艳，并且能着意于体察入微的心理刻画，精致传神的细节描写，从而塑造出各式各样的个性鲜明的人物形象。他们有帝王妃嫔、官僚贵族、士子文人、歌妓倡女、大家闺秀、龙女精怪、豪侠义士、纨绔子弟、僧尼道士等等。尤可称道的是，这些人物都各具声言笑貌，绝非千人一面。如李娃和霍小玉同为妓女，但是思想性格并不雷同；霍小玉和莺莺的婚姻结局都是悲剧，可是她们对待各自悲剧的态度大不一样。如此等等。

唐人小说诚然是我国古代文化宝库中的一部分优秀文学遗产，在文学史上占有相当重要的地位。但是，它们毕竟是一千多年前的作品，作者又多是封建文人，由于时代和阶级的局限所致，作品中必然存在一些封建糟粕。如宿命论观点、迷信思想、对妇女的错误看法等等，都是应该加以批判的。

现在保存下来的唐人小说有数百篇之多，专集有几十部，大

都收集在宋初李昉等人编辑的《太平广记》一书中。鲁迅先生经过仔细研究考订，辑成《唐宋传奇集》；汪辟疆先生又校录有《唐人小说》。我们选篇即以这三部书为底本；其中个别篇章录自它书，篇末均已注明。选篇着眼于思想性和艺术性，同时也兼顾其代表性。

唐人小说是唐代文人用文言作的短篇小说。为了帮助青年读者比较顺利地理解原作，本书于各篇之后作了“注释”、“译文”、“评介”。“注释”以疏通文字为主，不作过多考证，力求简单明了，生僻字并加注音。“译文”是在尊重原文的基础上以意译为主，力求通俗晓畅；也试图在文采上下功夫，但是力不从心。“评介”中先简单介绍该篇出处和作者，以便于读者翻检。对作品的评论着眼于思想和艺术两方面，往往只评其突出一点，而不面面俱到，语言尽量简明扼要。对一些重要作品，并指出其对后世的影响。

本书在注释、译文、评介中，都参考了近人研究整理的成果，吸收采用处，恕不逐一标出和致意。本书编写期间曾得到学术界几位前辈的支持和帮助，对此，深表谢意。

我们深深感到，能奉献给广大青年朋友们这样一本书，是一件有意义而又欣慰的事情。但是，由于我们学识水平所限，书中不足或错误之处，热切盼望专家和读者们批评指正。

一九八五年五月

目 录

古镜记	王 度 (1)
补江总白猿传	佚 名 (23)
枕中记	沈既济 (32)
任氏传	沈既济 (42)
离魂记	陈玄祐 (60)
柳氏传	许尧佐 (65)
李章武传	李景亮 (75)
柳毅传	李朝威 (87)
霍小玉传	蒋 防 (111)
南柯太守传	李公佐 (131)
谢小娥传	李公佐 (151)
庐江冯媪传	李公佐 (160)
李娃传	白行简 (164)
东城老父传	陈 鸿 (188)
长恨歌传	陈 鸿 (201)
莺莺传	元 稹 (220)
无双传	薛 调 (242)
上清传	柳 珪 (256)
虬髯客传	杜光庭 (263)
崔书生	牛僧孺 (276)
郭元振	牛僧孺 (282)
灵应传	佚 名 (290)

吴保安·····	牛 肃 (313)
红线·····	袁 郊 (327)
昆仑奴·····	裴 翎 (337)
聂隐娘·····	裴 翎 (345)
裴航·····	裴 翎 (354)
崔炜·····	裴 翎 (363)
飞烟传·····	皇甫枚 (377)
绿翘·····	皇甫枚 (389)
却耍·····	皇甫枚 (394)
吴堪·····	皇甫氏 (397)
嘉兴绳技·····	皇甫氏 (402)
崔护·····	孟 繁 (405)

古 镜 记

王 度

隋汾阴^①侯生，天下奇士也。王度常以师礼事之。临终，赠度以古镜，曰：“持此，则百邪远人。”度受而宝之。镜横径八寸，鼻^②作麒麟蹲伏之象。绕鼻列四方，龟龙凤虎，依方陈布^③。四方外又设八卦^④，卦外置十二辰位^⑤，而具畜焉。辰畜之外，又置二十四字，周绕轮廓^⑥，文体似隶，点画无缺，而非字书所有也。侯生云：“二十四气^⑦之象形。”承日照之，则背上文画，墨入影内，纤毫无失。举而扣之，清音徐引，竟日方绝。嗟乎，此则非凡镜之所同也。宜其见赏高贤，自称灵物。侯生常云：“昔者吾闻黄帝铸十五镜^⑧，其第一横径一尺五寸，法满月之数也。以其相差各校^⑨一寸，此第八镜也。”虽岁祀攸远，图书寂寞^⑩，而高人所述，不可诬矣。昔杨氏纳环^⑪，累代延庆；张公丧剑^⑫，其身亦终。今度遭世扰攘，居常郁悒，王室如毁^⑬，生涯何地，宝镜复去，哀哉！今具其异迹，列之于后，数千载之下，倘有得者，知其所由耳。

大业^⑭七年五月，度自御史罢归河东^⑮，适遇侯生卒，而得此镜。至其年六月，度归长安，至长乐坡，宿于主人程雄家。雄新受寄一婢，颇甚端丽，名曰鹦鹉。度既税驾^⑯，将整冠履，引镜自照。鹦鹉遥见，即便叩首流血，

云：“不敢住。”度因召主人问其故。雄云：“两月前，有一客携此婢从东来。时婢病甚，客便寄留，云：‘还日当取。’比^⑮不复来，不知其婢之由也。”度疑精魅，引镜逼之。便云：“乞命，即变形。”度即掩镜，曰：“汝先自叙，然后变形，当舍汝命。”婢再拜自陈云：“某是华山府君庙前长松下千岁老狸，大行变惑，罪合至死。遂为府君捕逐，逃于河渭^⑯之间，为下邳^⑰陈思恭义女，蒙养甚厚。嫁鸛鵒与同乡人柴华。鸛鵒与华意不相愜，逃而东，出韩城县^⑱，为行人李无傲所执。无傲，粗暴丈夫也，遂将^⑲鸛鵒游行数岁，昨随至此，忽尔见留。不意遭逢天镜，隐形无路。”度又谓曰：“汝本老狐，变形为人，岂不害人也？”婢曰：“变形事人，非有害也。但逃匿幻惑，神道所恶，自当至死耳。”度又谓曰：“欲舍汝，可乎？”鸛鵒曰：“辱公厚赐，岂敢忘德。然天镜一照，不可逃形。但久为人形，羞复故体。愿絀于匣，许尽醉而终。”度又谓曰：“絀镜于匣，汝不逃乎？”鸛鵒笑曰：“公适有美言，尚许相舍。絀镜而走，岂不终恩？但天镜一临，窜迹无路，惟希数刻之命，以尽一生之欢耳。”度登时为匣镜；又为致酒，悉召雄家邻里，与宴谑。婢顷大醉，奋衣起舞而歌曰：“宝镜宝镜！哀哉予命！自我离形，于今几姓？生虽可乐，死必不伤。何为眷恋，守此一方！”歌讫，再拜，化为老狸而死。一座惊叹。

大业八年四月一日，太阳亏^⑳。度时在台直^㉑，昼卧厅阁，觉日渐昏。诸吏告度以日蚀甚。整衣时，引镜出，自觉镜亦昏昧，无复光色。度以宝镜之作，合于阴阳光景^㉒之妙。不然，岂合以太阳失曜而宝镜亦无光乎？叹怪

未已，俄而光彩出，日亦渐明。比及日复，镜亦精朗如故。自此之后，每日月薄蚀，镜亦昏昧。

其年八月十五日，友人薛侠者，获一铜剑，长四尺。剑连于靶；靶盘龙凤之状，左文如火焰，右文如水波，光彩灼烁，非常物也。侠持过度，曰：“此剑侠常试之，每月十五日，天地清朗，置之暗室，自然有光，傍照数丈。侠持之有日月矣。明公^{②⑤}好奇爱古，如饥如渴，愿与君今夕一试。”度喜甚。其夜，果遇天地清霁。密闭一室，无复脱隙，与侠同宿。度亦出宝镜，置于座侧。俄而镜上吐光，明照一室，相视如昼。剑横其侧，无复光彩。侠大惊，曰：“请内^{②⑥}镜于匣。”度从其言，然后剑乃吐光，不过一二尺耳。侠抚剑叹曰：“天下神物，亦有相伏之理也。”是后每至月望^{②⑦}，则出镜于暗室，光尝照数丈。若月影入室，则无光也。岂太阳太阴之耀，不可敌也乎？

其年冬，兼著作郎^{②⑧}，奉诏撰国史，欲为苏绰^{②⑨}立传。度家有奴曰豹生，年七十矣。本苏氏部曲^{③⑩}，颇涉史传，略解属文，见度传草，因悲不自胜。度问其故。谓度曰：“豹生常受苏公厚遇，今见苏公言验，是以悲耳。郎君所有宝镜，是苏公友人河南苗季子所遗^{③⑪}苏公者。苏公爱之甚。苏公临亡之岁，戚戚不乐，常召苗生谓曰：‘自度死日不久，不知此镜当入谁手？今欲以蓍筮一卦^{③⑫}，先生幸观之也。’便顾豹生取蓍，苏公自揲^{③⑬}布卦。卦讫，苏公曰：‘我死十余年，我家当失此镜，不知所在。然天地神物，动静有征。今河汾之间，往往有宝气，与卦兆相合，镜其往彼乎？’季子曰：‘亦为人所得乎？’苏公又详其卦，云：‘先

入侯家，复归王氏。过此以往，莫知所之也。’”豹生言讫涕泣。度问苏氏，果云旧有此镜，苏公薨后，亦失所在，如豹生之言。故度为苏公传，亦具言其事于末篇，论苏公著筮绝伦，默而独用，谓此也。

大业九年正月朔旦^{③④}，有一胡僧^{③⑤}，行乞而至度家。弟勣^{③⑥}出见之。觉其神彩不俗，更邀入室，而为具食，坐语良久。胡僧谓勣曰：“檀越^{③⑦}家似有绝世宝镜也。可得见耶？”勣曰：“法师何以得知之？”僧曰：“贫道受明录^{③⑧}秘术，颇识宝气。檀越宅上每日常有碧光连日，绛气属月^{③⑨}，此宝镜气也。贫道见之两年矣。今择良日，故欲一观。”勣出之。僧跪捧欣跃，又谓勣曰：“此镜有数种灵相，皆当未见。但以金膏涂之，珠粉拭之，举以照日，必影彻墙壁。”僧又叹息曰：“更作法试，应照见腑脏。所恨卒无药耳。但以金烟熏之，玉水洗之，复以金膏珠粉如法拭之，藏之泥中，亦不晦矣。”遂留金烟玉水等法，行之无不获验。而胡僧遂不复见。

其年秋，度出兼芮城令^{④①}。令厅前有一枣树，围可数丈，不知几百年矣。前后令至，皆祠谒此树，否则殃祸立及也。度以为妖由人兴，淫祀^{④②}宜绝。县吏皆叩头请度。度不得已，为之以祀。然阴念此树当有精魅所托，人不能除，养成其势。乃密悬此镜于树之间。其夜二鼓许，闻其厅前磊落有声，若雷霆者。遂起视之，则风雨晦暝，缠绕此树，电光晃耀，忽上忽下。至明，有一大蛇，紫鳞赤尾，绿头白角，额上有王字，身被数创，死于树。度便下收镜。命吏出蛇，焚于县门外。仍掘树，树心有一穴，于地

渐大，有巨蛇蟠泊之迹。既而坟之^{④②}，妖怪遂绝。

其年冬，度以御史带芮城令，持节河北道^{④③}，开仓粮赈给陕东^{④④}。时天下大饥，百姓疾病，蒲陕^{④⑤}之间，疠疫尤甚。有河北^{④⑥}人张龙驹，为度下小吏，其家良贱数十口，一时遇疾。度悯之，赍此入其家，使龙驹持镜夜照。诸病者见镜，皆惊起，云：“见龙驹持一月来相照。光阴^{④⑦}所及，如冰著体，冷彻腑脏。”即时热定，至晚并愈。以为无害于镜，而所济于众，令密持此镜，遍巡百姓。其夜，镜于匣中泠^{④⑧}然自鸣，声甚彻远，良久乃止。度心独怪。明早，龙驹来谓度曰：“龙驹昨忽梦一人，龙头蛇身，朱冠紫服，谓龙驹：我即镜精也，名曰紫珍。常有德于君家，故来相托。为我谢^{④⑨}王公，百姓有罪，天与之疾，奈何使我反天救物！且病至后月，当渐愈，无为我苦。”度感其灵怪，因此志之。至后月，病果渐愈，如其言也。

大业十年，度弟勣自六合丞^{⑤①}，弃官归，又将遍游山水，以为长往之策。度止之曰：“今天下向乱，盗贼充斥，欲安之乎？且吾与汝同气^{⑤①}，未尝远别。此行也，似将高蹈^{⑤②}。昔尚子平游五岳^{⑤③}，不知所之。汝若追踵前贤，吾所不堪也。”便涕泣对勣。勣曰：“意已决矣，必不可留。兄今之达人^{⑤④}，当无所不体。孔子曰：‘匹夫不夺其志矣^{⑤⑤}。’人生百年，忽同过隙^{⑤⑥}，得情则乐，失志则悲，安遂其欲，圣人之义也。”度不得已，与之决别。勣曰：“此别也，亦有所求。兄所宝镜，非尘俗物也。勣将抗志云路^{⑤⑦}，栖踪烟霞^{⑤⑧}，欲兄以此为赠。”度曰：“吾何惜于汝也。”即以与之。勣得镜，遂行，不言所适。

至大业十三年夏六月，始归长安，以镜归，谓度曰：

“此镜真宝物也！辞兄之后，先游嵩山少室^{⑤⑨}，降石梁^{⑥⑩}，坐玉坛。属^{⑥⑪}日暮，遇一嵌岩^{⑥⑫}，有一石堂，可容三五人，勤栖息止焉。月夜二更后，有两人：一貌胡^{⑥⑬}，须眉皓而瘦，称山公；一面阔，白须，眉长，黑而矮，称毛生。谓勤曰：‘何人斯居也？’勤曰：‘寻幽探穴访奇者。’二人坐与勤谈久，往往有异义^{⑥⑭}出于言外。勤疑其精怪，引手潜后，开匣取镜。镜光出而二人失声俯伏。矮者化为龟，胡者化为猿。悬镜至晓，二身俱殒。龟身带绿毛；猿身带白毛。

即入箕山^{⑥⑮}，渡颍水^{⑥⑯}，历太和^{⑥⑰}，视玉井。井傍有池，水湛然^{⑥⑱}绿色。问樵夫。曰：‘此灵湫^{⑥⑲}耳。村间每八节^{⑦⑰}祭之，以祈福祐。若一祭有阙，即池水出黑云，大雹浸堤坏阜。’勤引镜照之，池水沸涌，有雷如震。忽尔池水腾出，池中不遗涓滴。可行二百余步，水落于地。有一鱼，可长丈余，粗细大于臂，首红额白，身作青黄间色，无鳞有涎，龙形蛇角，嘴尖，状如鲟鱼，动而有光，在于泥水，困而不能远去。勤谓蛟^{⑦⑱}也，失水而无能为耳。刃而为炙^{⑦⑲}，甚膏，有味，以充数朝口腹。

遂出于宋汴^{⑦⑳}。汴主人张珂家有女子患，入夜，哀痛之声，实不堪忍。勤问其故。病来已经年岁，白日即安，夜常如此。勤停一宿，及闻女子声，遂开镜照之。病者曰：‘戴冠郎被杀！’其病者床下，有大雄鸡，死矣，乃是主人七八岁老鸡也。

游江南，将渡广陵^{⑦㉑}扬子江，忽暗云覆水，黑风波涌，舟子失色，虑有覆没。勤携镜上舟，照江中数步，明朗彻

底，风云四敛，波涛遂息，须臾之间，达济天堑^⑦。跻摄山^⑧麴芳岭，或攀绝顶，或入深洞，逢其群鸟环人而噪，数熊当路而蹲，以镜挥之，熊鸟奔骇。是时利涉浙江^⑨，遇潮出海，涛声振吼，数百里而闻。舟人曰：‘涛既近，未可渡南。若不回舟，吾辈必葬鱼腹。’勣出镜照，江波不进，屹如云立。四面江水豁开五十余步，水渐清浅，鼃鼃^⑩散走。举帆翩翩，直入南浦^⑪。然后却视，涛波洪涌，高数十丈，而至所渡之所也，遂登天台^⑫，周览洞壑。夜行佩之山谷，去身百步，四面光彻，纤微皆见，林间宿鸟，惊而乱飞。

还履会稽^⑬，逢异人张始鸾，授勣《周髀九章》^⑭及明堂六甲^⑮之事。与陈永同归。更游豫章^⑯，见道士许藏秘，云是旌阳^⑰七代孙，有咒登刀履火之术。说妖怪之次，更言丰城县仓督^⑱李敬慎家有三女，遭魅病，人莫能识。藏秘疗之无效。勣故人曰赵丹，有才器，任丰城县尉^⑲。勣因过之。丹命祇承人^⑳指勣停处。勣谓曰：‘欲得仓督李敬慎家居止。’丹遽命敬为主，礼勣。因问其故。敬曰：‘三女同居堂内阁子，每至日晚，即靓妆衒服^㉑。黄昏后，即归所居阁子，灭灯烛。听之，窃与人言笑声。及至晓眠，非唤不觉。日日渐瘦，不能下食。制之不令妆梳，即欲自缢投井。无奈之何。’勣谓敬曰：‘引示阁子之处。’其阁东有窗。恐其门闭固而难启，遂昼日先刻断窗棂四条，却以物支柱之，如旧。至日暮，敬报勣曰：‘妆梳入阁矣。’至一更，听之，言笑自然。勣拔窗棂子，持镜入阁，照之。三女叫云：‘杀我婿也！’初不见一物。悬镜至明，有一鼠

狼，首尾长一尺三四寸，身无毛齿；有一老鼠，亦无毛齿，其肥大可重五斤；又有守宫^⑩，大如人手，身披鳞甲，灿烂五色，头上有两角，长可半寸，尾长五寸已上，尾头一寸色白，并于壁孔前死矣。从此疾愈。

其后寻真^⑪至庐山，婆娑数月，或栖息长林，或露宿草莽，虎豹接尾，豺狼连迹，举镜视之，莫不窜伏。庐山处士^⑫苏宾，奇识之士也，洞明《易》道^⑬，藏往知来^⑭，谓勣曰：‘天下神物，必不久居人间。今宇宙丧乱，他乡未必可止，吾子此镜尚在，足下卫^⑮，幸速归家乡也。’勣然其言，即时北归。便游河北^⑯，夜梦镜谓勣曰：‘我蒙卿兄厚礼，今当舍人间远去，欲得一别，卿请早归长安也。’勣梦中许之。及晓，独居思之，恍恍发悸^⑰，即时西首秦路^⑱。今既见兄，勣不负诺矣。终恐此灵物亦非兄所有。”数月，勣还河东。

大业十三年七月十五日，匣中悲鸣，其声纤远，俄而渐大，若龙咆虎吼；良久乃定。开匣视之，即失镜矣。

【注释】

①汾阴——隋朝县名，故城在今山西荣河县北。 ②鼻——镜后中间隆起如鼻的部分，用以把握，鼻中有孔，可以穿绳。 ③陈布——摆列。陈，陈列。布，铺开。 ④八卦——我国最早的八种象形符号，其名称是乾、坤、震、巽、坎、离、艮、兑。古人认为八卦象征天、地、雷、风、水、火、山、泽八种自然现象。 ⑤十二辰位——即十二支：子、丑、寅、卯等，每支配一种动物，如子鼠、丑牛、寅虎、卯兔等，就是下文所说的“辰畜”。 ⑥周绕——即四周。轮廓，边缘的意思。 ⑦二十四气——即指立春、雨水等二十四节气。 ⑧黄帝铸十五镜——黄帝是我国上古时的圣明君主。神话传说，黄帝会见仙人西王母时，铸了十二面大镜，

每月用一面。⑨校——同较，计较，相差的意思。⑩寂寞——冷落。此作不见记载讲。⑪杨氏纳环——这是一个古代报恩的典故。据《后汉书·杨震传》注引《续齐谐记》说，后汉杨宝救护一只受伤的黄雀，后梦一黄衣童子，自云西王母使者，以玉环四枚相谢，令杨宝子孙洁白，位登三事（即三公），当如此环。后来杨宝子孙果然显贵，历四世三公。⑫张公丧剑——据《晋书·张华传》载，西晋张华号称博物，得丰城双剑，一名龙泉，一名太阿，是宝剑之精。后来宝剑失去，张华被赵王司马伦所杀。⑬王室如毁——指隋王朝将要灭亡的情景。⑭大业——隋炀帝杨广的年号（公元605—618）。⑮御史——隋朝中央监察机关御史台的属官。御史台的长官称御史大夫。河东，隋朝郡名，治所在今山西永济县。⑯税驾——泛指旅途休息、停宿。税，是解、脱的意思。驾，指车马。⑰比——近来。

⑱河渭——黄河与渭水。⑲下邳（guī）——县名，故址在今陕西渭南境。⑳出——路过。韩城县，今属陕西省，濒于黄河西岸。

㉑将——携带。其中有挟持的意思。㉒太阳亏——日蚀。亏，损的意思。㉓台直——在御史台衙门值班或值宿。台，指御史台。直，通值。

㉔阴阳光景——月、日的光亮。景，日光。㉕明公——古时对有名位者的尊称。㉖内——同纳，放入的意思。㉗月望——阴历每月的十五日称望。㉘著作郎——隋朝中央机关秘书省的属官，职掌修撰国史、管理国家图书。㉙苏绰——北周武功人，字令绰。博学能文，尤精算术。官至度支尚书，为当时名臣。《周书》、《北史》均有传。㉚部曲——本是古代军队编制名，后演变为家仆之称。㉛苗季子——生平事迹不详。

㉜以蓍（shǐ）筮一卦——用蓍草占卜一卦。蓍草是多年生直立草本植物。古人用它的茎，通过分、合、计数等复杂过程来卜卦，称为筮。㉝揲

（shé）——把蓍草分开、合并、计数的过程。㉞朔旦——元旦。阴历每月初一称“朔”。㉟胡僧——我国古代泛称北方少数民族为“胡”，这里是指西域。僧，和尚。㊱勣——即王绩，字无功，隋时授官秘书省正字，后为六合县丞。唐初以原官待诏门下省，后弃官还乡，自号东皋子。他是初唐著名诗人，著有《东皋子集》。㊲檀越——佛家语，意为“施主”，是僧侣对俗家的称呼。㊳明录——符录、符咒。明，佛家真言。

㊴绛气——红色的气。属（zhǔ）月，冲上天空连着月亮。属，接连。

㊵芮（ruì）城——县名，隋属河东郡管辖，即今山西省芮城县。令，县令，县的行政长官。㊶淫祀——不合礼制规定的祭祀。㊷坟——作动

词用，填塞的意思。④③持节——古时皇帝派出的特使，手持一种叫做“节”的仪仗，因此持节就成为皇帝特派使臣的代称。河北道，唐代政区名，指今河北、山西及河南北部一带。④④陕东——陕州东部。陕州，州治在今河南陕县。④⑤蒲、陕——蒲，指蒲州，州治在今山西永济县西。陕，即陕州。④⑥河北——县名，故址在今山西平陆县，与陕州隔黄河而相对。④⑦光阴——阴，同“荫”，即指光芒所照射的范围。④⑧泠(líng)然——形容一种轻妙而又清冷的声音。④⑨谢——告诉的恭敬说法。④⑩六合——县名，即今江苏六合县。丞，县令的副职。④⑪同气——同胞兄弟。语出任昉《为齐明帝让宣城郡公表》：“情等布衣，寄深同气。”④⑫高蹈——高举足而蹈地，故指远行。④⑬尚子平——尚，似为“向”字之误。向子平，名长，东汉朝歌人，通《老子》、《易经》，家贫不仕。后和朋友漫游五岳名山，不知所终。五岳，中岳嵩山，东岳泰山，西岳华山，南岳衡山，北岳恒山，合称五岳。④⑭达人——旷达之人。④⑮匹夫——古代指平民。夺，强行改变。志，志向、志愿。④⑯过隙——“白驹过隙”的省语，形容时间过得飞快，就象一匹白马从孔隙前跑过一样。④⑰抗志云路——意谓隐居的高尚志节。抗，同“亢”，高的意思。云路，本指仕途显达，这里转指隐居的道路。④⑱烟霞——指高山。因远望高山烟霞缭绕，故借以代指。④⑲嵩山——在河南登封县北，是五岳中的“中岳”。此山有三个高峰，西峰叫少室峰。④⑳降石梁——下石桥。梁，桥。㉑属(zhǔ)——接近。㉒嵌岩——山崖险峻。㉓貌胡——相貌象胡人。㉔异义——高异的见解。㉕箕山——在河南登封县东南。传说尧时高士巢父、许由曾在此山隐居。㉖颍水——源出河南登封县西的颍谷，流经安徽，入淮河。㉗太和——县名，在今安徽省西北，颍水北岸。㉘湛然——水深而清澄的样子。㉙灵湫(jiū)——有神灵的水潭。㉚八节——古人以立春、立夏、立秋、立冬、春分、秋分、冬至、夏至为八节。㉛蛟——同蛟。古人认为蛟是龙的一种，有神灵。㉜炙——烤肉。炙，一种烹饪方法。㉝宋——即今河南商邱县。汴，今河南开封市。宋、汴并提，是泛指这一带地区。㉞广陵——即今江苏省扬州市。㉟天堑——古称长江为天堑，天然阻隔的意思。㊱跻(jī)——登。摄山，即栖霞山，在今江苏省南京市东。㊲利——渡水的一种吉祥说法。利，顺利。浙江，古名浙水，其下游叫钱塘江。㊳鼉鼉(yuán tuó)——鼉，大鳖；鼉，即扬子鳄。㊴南浦——浦，浦阳江。因其位于浙江入海口的南面，故称南浦。㊵天台